Организация Объединенных Наций A/C.2/64/6

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
14 October 2009
Russian
Original: Spanish

Шестьдесят четвертая сессия
Второй комитет
Пункт 58(b) повестки дня
Оперативная деятельность в целях развития: сотрудничество Юг-Юг в целях развития

Письмо Постоянного представителя Боливарианской Республики Венесуэла при Организации Объединенных Наций от 8 октября 2009 года на имя Генерального секретаря

Имею честь обратиться к Вашему Превосходительству в связи с состоявшейся 26 и 27 сентября 2009 года на острове Маргарита, штат Нуэва-Эспарта, Боливарианская Республика Венесуэла, второй Встречей на высшем уровне глав государств и правительств Южной Америки и Африки.

Правительство Боливарианской Республики Венесуэла подтверждает свою приверженность принципам и целям Устава Организации Объединенных Наций и считает этот многосторонний форум наиболее подходящим для решения проблем, стоящих перед международным сообществом.

В этой связи имею честь препроводить настоящим копию Нуэваэспартской декларации, принятой на второй Встрече глав государств и правительств стран Южной Америки и Африки (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 58(b) повестки дня.

(*Подпись*) Хорхе **Валеро**
Постоянный представитель

09-55932 (R) 211009 301009

Просьба отправить на вторичную переработку

Приложение

[Подлинный текст на английском, арабском, испанском и французском языках]

Нуэваэспартская декларация, принятая на второй Встрече глав государств и правительств Южной Америки и Африки

Боливарианская Республика Венесуэла
Остров Маргарита, Нуэва-Эспарта
26 и 27 сентября 2009 года

Мы, главы государств и правительств Южной Америки и Африки, собравшиеся в рамках второй Встречи глав государств и правительств Южной Америки и Африки на острове Маргарита, штат Нуэва-Эспарта, Венесуэла, 26 и 27 сентября 2009 года,

1. *выражая* свою признательность президенту Боливарианской Республики Венесуэла Его Превосходительству Уго Чавесу Фриасу, правительству и народу Венесуэлы за теплый прием и щедрое гостеприимство, а также за проведение у себя в стране и прекрасную организацию второй Встречи глав государств и правительств Южной Америки и Африки,

2. *учитывая* Абуджийскую декларацию, принятую на первой Встрече глав государств и правительств Южной Америки и Африки, которая состоялась 30 ноября 2006 года в Абудже, Нигерия, а также предпринятые с тех пор усилия для активизации процесса стратегического сотрудничества и партнерства между нашими регионами,

3. *подтверждая* зафиксированное в Абуджийской декларации обязательство укреплять и далее существующие между обоими регионами связи и поощрять и активизировать сотрудничество в различных областях, представляющих взаимный интерес,

4. *учитывая также* прочные исторические и культурные связи, которые обеспечивают основу для этих отношений,

5. *признавая* активное участие проживающих на континенте выходцев из Африки в развитии стран Южной Америки, а также вклад южноамериканских стран в укрепление политической независимости и развитие африканского континента в рамках этого процесса,

6. *вновь подтверждая* свое обязательство развивать сотрудничество Юг-Юг в качестве главной цели обоих регионов, с тем чтобы дополнить традиционное сотрудничество Север-Юг и содействовать, среди прочего, устойчивому экономическому росту и обеспечению достойной занятости, установлению социальной справедливости, поощрению социальной интеграции путем обеспечения активного участия молодежи, гражданского общества и гендерных групп, а также лиц с особыми потребностями, гарантировать равенство, уважение и взаимное уважение между государствами в рамках глобальной системы, поощрять экономическое сотрудничество и содействовать распределению благ, обеспечиваемых благодаря обмену товарами и услугами, а также накоп-

лению и передаче технических знаний для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

7. *принимая решение* обмениваться опытом и содействовать тесному и эффективному сотрудничеству между нашими регионами при мощной поддержке Африканского союза (АС) и Союза южноамериканских государств (СЮАГ) как важных элементов сотрудничества между нашими народами, уже установившемуся благодаря вкладу, который внесли обе эти организации в ходе подготовительных совещаний ко второй Встрече глав государств и правительств, и их роли в работе этих совещаний,

8. *отдавая должное* усилиям, предпринятым до настоящего времени Координационным комитетом по выполнению решений стран Южной Америки и Африки для активизации сотрудничества между странами Южной Америки и Африки, а также поощрения действенной многосторонности во взаимных интересах государств и народов обоих регионов,

9. *признавая* результаты Международного семинара по Южным полюсам, который состоялся 20 и 21 мая 2008 года в Каракасе, а также состоявшихся в период между проведением обеих встреч глав государств и правительств совещаний на уровне министров и высокопоставленных деятелей/экспертов,

10. *вновь подтверждая* свое стремление содействовать миру, безопасности и международному сотрудничеству, руководствуясь принципами многосторонности, уважения международного права, правового государства, демократии и уважения прав человека и международного гуманитарного права,

11. *вновь подтверждая также* свое обязательство в отношении разоружения, нераспространения ядерного оружия и другого оружия массового уничтожения, а также борьбы с торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах. Принимая во внимание решение покончить с проблемой наркотиков в мире на основе общей и индивидуальной ответственности, терроризмом во всех его формах, пиратством, наемничеством, организованной транснациональной преступностью, прежде всего с торговлей людьми и иммигрантами,

заявляем, что:

12. для выполнения этого масштабного обязательства мы заявляем о необходимости обеспечить развитие, упрочение и строительство на основе наших фундаментальных элементов сотрудничества в следующих конкретных областях:

I. Сотрудничество в сфере многосторонности

13. *вновь подтверждаем* свое обязательство в отношении многосторонности в рамках всемерного уважения норм и принципов международного права и Устава Организации Объединенных Наций;

14. *заявляем* о нашей полной поддержке реформы Совета Безопасности Организации Объединенных Наций как процесса, который прежде всего должен гарантировать более широкое участие развивающихся стран в южноамериканском и африканском регионах и совершенствование его методов рабо-

ты, для того чтобы устранить нынешние диспропорции и превратить этот Совет в более демократичный, транспарентный, представительный, действенный и легитимный орган, отвечающий новым политическим реальностям. В этой связи мы приветствуем усилия, предпринятые в рамках межправительственных переговоров по этому вопросу в соответствии с решением 62/557 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что переговоры на этом новом этапе в ходе шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи будут всеобщими и плодотворными;

15. *принимаем к сведению*, что Африка занимает общую позицию в отношении реформы Организации Объединенных Наций в соответствии с Эзулвинийским консенсусом и принятой в июле 2005 года Сиртской декларацией Ассамблеи глав государств и правительств Африканского союза, и подтверждаем свое обязательство по завершению глобальных процессов реформы Организации Объединенных Наций;

II. Сотрудничество в борьбе с преступностью и решение других связанных с этим вопросов

16. *вновь подтверждаем* свою решимость развивать инициативы по сотрудничеству в борьбе со всеми формами организованной транснациональной преступности, такими как незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями, а также боеприпасами, борьбе с торговлей людьми и распространением ядерного оружия и другого оружия массового уничтожения как на двусторонней, так и на многосторонней основе, равно как и нашу решимость внедрить механизмы по выполнению решений и планов действий, касающихся институционального развития и обмена информацией, для организации совместной работы и сотрудничества в этой области;

17. *признаем* отрицательные последствия всех аспектов всемирной проблемы наркотиков, в том числе незаконной торговли наркотиками и психотропными веществами и связанных с нею преступлений, для безопасности, мира, управления и экономического развития и здоровья наших народов, поскольку они представляют собой серьезную угрозу для социальных и политических институтов, ведут к ухудшению окружающей среды и нищете и подрывают усилия по социальной интеграции. В этой связи мы обязуемся поощрять инициативы, предложения, меры и мероприятия по борьбе с этим явлением как на уровне обоих регионов, так и двусторонней основе, неизменно руководствуясь при этом принципами коллективной и индивидуальной ответственности, что требует комплексного и сбалансированного подхода, уважения суверенитета государств и их территориальной целостности, невмешательства во внутренние дела и уважения прав человека, как предусмотрено в Уставе Организации Объединенных Наций;

III. Мир и безопасность

18. *подтверждаем* свое обязательство в отношении поддержания мира и международной безопасности, а также мирного урегулирования споров, соблюдения принципа, предусматривающего, что государства воздерживаются в своих международных отношениях от угрозы силой или ее применения, а также обязательство в отношении мирных процессов в Африке, равно как и укрепления существующих механизмов предотвращения и урегулирования конфликтов;

19. *подчеркиваем* важность содействия миру в обоих регионах путем усиления мер, способствующих укреплению доверия и сотрудничества в области обороны и безопасности в качестве наиболее эффективных средств обеспечения гарантий стабильности, безопасности, демократии, прав человека и всестороннего развития наших народов;

20. *напоминаем* о необходимости решать любые проблемы и споры, которые могут угрожать региональной стабильности или стабильности в мире, мирным путем, а также о своей решимости принять надлежащие эффективные меры в связи с любой угрозой миру и безопасности, которая может возникнуть в результате распространения химического, биологического и ядерного оружия, а также незаконной торговли оружием, боеприпасами и взрывчатыми веществами, руководствуясь при этом соответствующими положениями Организации Объединенных Наций;

21. *обязуемся* и далее укреплять в целях обеспечения мира и безопасности диалог и сотрудничество между организациями и механизмами, в которых мы можем участвовать, такими, в частности, как Совет мира и безопасности Африканского союза, Южноамериканский совет обороны Союза южноамериканских государств (СЮАГ) и Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике (ЗМСЮА);

22. *подчеркиваем* важность сотрудничества в деле укрепления мира, как участвуя в деятельности Комиссии по миростроительству Организации Объединенных Наций, так и в реализации политики Африканского союза по постконфликтному восстановлению и развитию. Мы высоко оцениваем деятельность Комиссии по миростроительству в Бурунди, Сьерра-Леоне, Центральноафриканской Республике и Гвинее-Бисау и призываем поддержать как политику Африканского союза по постконфликтному восстановлению и развитию, так и Комиссию по миростроительству;

23. *подчеркиваем* важность мероприятий, предусмотренных в программе действий Организации Объединенных Наций по предотвращению, борьбе и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и настоятельно призываем все государства неизменно участвовать в осуществлении этой программы и содействовать ее реализации;

24. *осуждаем* производство и применение противопехотных наземных мин любой страной, поскольку они угрожают жизни наших людей, подрывают их физическое и психическое здоровье и препятствуют обеспечению благополучия и развития общин. Государства-члены также вновь подтверждают свои обязательства по Конвенции о запрещении применения, накопления запасов,

производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении и призывают все государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к этой Конвенции или ратифицировать ее;

25. *выражаем свое беспокойство* в связи с наличием неразорвавшихся снарядов, оставшихся после окончания Второй мировой войны, особенно наземных мин и других взрывных устройств, от которых продолжают страдать люди и которые причиняют материальный ущерб и, кроме того, затрудняют процессы развития. В этой связи мы настоятельно призываем страны, ответственные за установку этих наземных мин и взрывных устройств, сотрудничать с затрагиваемыми странами, в частности предоставляя им карты с указанием мест установки наземных мин и взрывных устройств и оказывая необходимую техническую помощь для их полной ликвидации;

26. *осуждаем* терроризм во всех его формах и проявлениях и категорически отрицаем наличие какой-либо связи между терроризмом и конкретной культурой, народностью, религией или народами. Мы подчеркиваем важность борьбы с терроризмом путем активного и эффективного международного сотрудничества в рамках соответствующих региональных организаций и Организации Объединенных Наций, руководствуясь при этом целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и неукоснительно соблюдая принципы международного права и права человека. Мы также разделяем убеждение в том, что выплату выкупа террористам необходимо осудить и квалифицировать как преступление;

27. *признавая* опасность и отрицательные последствия пиратства, которое существенно подрывает международную безопасность и безопасность судоходства на море, подчеркиваем необходимость того, чтобы международное сообщество проанализировало причины возникновения проблемы пиратства в территориальных и международных водах и чтобы оно категорически осудило выкуп в какой бы то ни было форме в случаях пиратства и противодействовало такому выкупу;

28. *поддерживаем* проходящие в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия Организации Объединенных Наций переговоры с целью запрещения производства и применения кассетных боеприпасов, поскольку от них страдают мирные граждане;

29. *вновь выражаем* свое глубокое беспокойство в связи с использованием, вербовкой, финансированием, обучением и транспортировкой наемников и любой иной формы поддержки наемников в нарушение целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций;

IV. Демократия, управление, права человека и политические вопросы

30. *вновь заявляем*, что права человека являются универсальными, неделимыми и взаимозависимыми и что международное сообщество должно обеспечить их безусловную защиту. Мы выступаем за создание механизмов сотрудничества между странами Южной Америки и Африки, чтобы гарантировать и поощрять неотъемлемые права человека, включая право на развитие, которые защищены международным правом;

31. *осуждаем* расизм, расовую дискриминацию, ксенофобию и связанные с ними формы нетерпимости, поскольку они несовместимы с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций. Наши принципы зиждутся на уважении прав человека и основных свобод всех граждан, независимо от их этнической принадлежности, цвета кожи, пола, религии, политических и прочих взглядов. Мы обязуемся углублять сотрудничество между обоими регионами и делиться опытом борьбы со всеми формами нетерпимости в соответствии с обязательствами, принятыми по Дурбанской декларации и Программе действий;

32. *вновь заявляем* о важности содействия на соответствующих многосторонних форумах уважению культурного, этнического, религиозного и языкового разнообразия, а также пониманию народами и государствами мира различных культур. Мы признаем важность национальных и региональных особенностей и различного исторического и религиозного наследия в рамках прогрессивного развития международного права по правам человека;

33. *призываем* укреплять национальные институты, ответственные за выполнение, в соответствии с возложенными на них функциями, Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, принятой Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 61/295 от 13 сентября 2007 года;

34. *подчеркиваем* важность содействия обмену опытом в области прав женщин, детей и подростков, а также поощрения прав взрослых и инвалидов;

35. *вновь подтверждаем* обязательство государств полностью соблюдать права детей и подростков в качестве одной из первоочередных задач государственной политики в борьбе с нищетой, в области здравоохранения, образования, развития культуры и обеспечения защиты от всех форм трудовой и сексуальной эксплуатации, руководствуясь принципами обеспечения подлинных интересов детей, в соответствии с которыми государство, общество и семья берут на себя ответственность за обеспечение гарантий максимального удовлетворения их основных прав;

36. *отстаиваем* равным образом право на развитие и демократию, уважение и защиту прав коренных народов, включая коренные народы, живущие в условиях изоляции;

37. *осознаем* важность продвижения в рамках Всемирной организации интеллектуальной собственности повестки дня по содействию передаче и распространению технологии, а также доступу к знаниям и образованию в интересах развивающихся стран и относительно менее развитых стран, а также наиболее уязвимых социальных групп;

38. *призываем* международное сообщество осудить в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций любые незаконные односторонние и принудительные меры как средство оказания политического, военного или экономического давления на какое-либо государство, в частности на развивающиеся страны;

39. *настоятельно призываем* Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Аргентинскую Республику продолжить переговоры с целью скорейшего поиска справедливого, мирного и окончательного решения спора о суверенитете Мальвинских островов, островов Южная Георгия

и Южных Сандвичевых островов и прилегающих к ним морских пространств на основе резолюций Организации Объединенных Наций и резолюций других соответствующих региональных и международных организаций;

40. *настоятельно призываем* Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Францию и Республику Маврикий продолжить переговоры с целью скорейшего поиска справедливого, мирного и окончательного решения спора о суверенитете архипелага Чагос, в том числе островов Диего Гарсия и Тромелин и прилегающих к ним морских пространств, на основе резолюций Организации Объединенных Наций и резолюций других соответствующих региональных и международных организаций;

41. *настоятельно призываем* Французскую Республику и Коморский союз возобновить переговоры с целью скорейшего поиска справедливого, мирного и окончательного решения спора о суверенитете острова Майотта и прилегающих к ним морских пространств на основе резолюций Организации Объединенных Наций и резолюций других региональных и международных организаций по данному вопросу;

V. Сельское хозяйство, агробизнес, развитие сельских районов и гидроресурсы

42. *признаем* настоятельную необходимость разработать политику обеспечения продовольственной безопасности, включая доступ к продуктам питания, и в этой связи подчеркиваем нашу решимость и твердую волю проводить совместные исследования и обмениваться опытом в области продовольственной безопасности, с тем чтобы содействовать достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В этой связи мы отвергаем принятую развитыми странами несправедливую политику, поскольку она имеет отрицательные последствия для сельскохозяйственного производства и инвестиций в развивающихся странах и для осуществления права на питание;

43. *признаем* важность воды как природного ресурса государств и основного и незаменимого элемента для поддержания жизни, который выполняет социально-экономические и экологические функции. Мы будем утверждать право наших граждан на доступ к чистой и безопасной воде, а также к санитарии и гигиене в рамках наших соответствующих юрисдикций;

44. *признаем* необходимость содействия рациональному водопользованию и в этой связи будем поощрять обмен между обоими регионами информацией и передовой практикой для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

45. *вновь подтверждаем* свое обязательство в отношении многосторонней системы как действенного механизма содействия решению проблем голода и нищеты. В этой связи мы настоятельно призываем развитые страны выполнить свои обязательства по финансированию, принятые на состоявшейся в июне 2008 года Конференции высокого уровня Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) по вопросам продовольственной безопасности. Кроме того, мы подчеркиваем свое обязательство усилить Комитет по всемирной продовольственной безопасности в качестве

многостороннего форума, в рамках которого все государства могут найти альтернативные решения проблемы отсутствия продовольственной безопасности в мире;

VI. Экономика, торговля, инвестиции и туризм

46. *принимаем к сведению* результаты первой Конференции министров торговли стран Южной Америки и Африки, состоявшейся 19 июня 2008 года в Марракеше, Марокко;

47. *признаем*, что принципы взаимодополняемости, сотрудничества и солидарности содействуют социально-экономическому развитию, а также транспарентной недискриминационной, справедливой и всеобщей торговле в соответствии с нормами многосторонней торговли, без ущерба для механизмов интеграции, и вновь заявляем о необходимости следовать этическим нормам и действовать ответственно с учетом асимметрий, разных уровней развития и стратегических особенностей каждой страны. В этой связи мы признаем, что международная торговля и международный торговый, научный, технический и инновационный обмен должны выполнять роль факторов, содействующих росту, устойчивому развитию, снижению уровня и масштабов нищеты, а в некоторых случаях и охране и защите традиционных познаний в области культуры, практики сохранения и рационального использования биоразнообразия, а также активизации братского диалога между народами и утверждению суверенного права народов на использование своих ресурсов;

48. *соглашаемся* с тем, что поощрение торговли и инвестиций по линии Юг-Юг содействует взаимодополняемости развивающихся экономик и выявлению новых возможностей для экономического и торгового обмена. Поэтому мы считаем, что Глобальная система торговых преференций служит инструментом для достижения этих целей, и соответственно обращаемся с призывом завершить как можно скорее третий раунд переговоров, проходящих в рамках Всеобщей системы торговых преференций, что позволило бы диверсифицировать производственные отношения с учетом стратегических интересов, которые будут определены обоими регионами;

49. *подтверждаем* основополагающую роль государства в определении политики в экономической и социальной областях, а также его роль как участника экономической деятельности с учетом особенностей каждой страны;

50. *признаем* роль частного сектора и других организованных участников жизнедеятельности общества и важность инвестиций в производственной сфере, а также его ответственность за экономическое развитие наших стран и вновь подтверждаем свою волю развивать сотрудничество для содействия этому сектору в соответствии с нашей программой развития, интересами, первоочередными задачами и потребностями каждого государства;

51. *новь подтверждаем* свое обязательство в отношении успешного завершения, на справедливой и сбалансированной основе для развивающихся стран, Дохинского раунда переговоров по вопросам развития, проходящих в рамках Всемирной торговой организации (ВТО). Мы вновь подтверждаем также необходимость обеспечения транспарентного процесса с участием всех членов ВТО с учетом потребностей развивающихся стран. Наряду с этим тре-

буется учитывать прежде всего необходимость согласования позиций обоих регионов в рамках ВТО для продвижения интересов развивающихся стран, уделяя при этом особое внимание вызовам, с которыми сталкиваются относительно менее развитые страны;

52. *обязуемся* развивать туризм как фактор интеграции. Мы обязуемся также содействовать развитию туризма, руководствуясь необходимостью общинного развития и безусловного уважения нашего культурного наследия, наших обычаев и традиций;

53. *признаем*, что нынешний финансовый и экономический кризис имеет структурный характер. Поэтому мы обязуемся содействовать осуществлению необходимых перемен, чтобы обеспечить возможность создания новой международной финансовой системы, основанной на демократическом процессе принятия решений, включая сбалансированное участие всех заинтересованных сторон с учетом мнений и перспектив развивающихся стран. Кроме того, мы подчеркиваем необходимость предотвращения того, чтобы потери, обусловленные указанными кризисами, перекладывались на развивающиеся страны с помощью различных механизмов финансового протекционизма. Мы согласны с тем, что для скорейшего создания предлагаемой новой международной финансовой системы необходимо укреплять системы региональные, поощряя с этой целью деятельность способствующих развитию валютно-финансовых учреждений на основе принципов солидарности, сотрудничества, развития самих регионов и формируя более демократические, справедливые и равноправные общества при уважении независимости и национального суверенитета;

54. *признаем* необходимость скорейшего принятия соответствующих протекционистских мер в финансовой сфере, чтобы избежать потерь в результате международного финансового кризиса, учитывая при этом прежде всего конъюнктуру в наиболее уязвимых экономических системах. Мы признаем необходимость содействовать созданию новой международной и региональной финансовой системы для обеспечения комплексного развития наших народов;

VII. Борьба с нищетой и голодом

55. *вновь подтверждаем* свое обязательство активизировать усилия в целях искоренения нищеты и голода как в сельских, так и в городских районах, уделяя при этом особое внимание наиболее уязвимым слоям населения, для того чтобы устранить порождающие их причины и содействовать формированию обществ на принципах социальной справедливости, солидарности, взаимодополняемости, равенства, социальной интеграции, участия граждан и уважения прав человека и почтительного отношения к «матери-Земле» в соответствии с положениями резолюции 63/278 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. В этой связи мы признаем необходимость развития находящихся в нищенском положении сельских и городских районов путем их включения в национальные проекты;

56. *вновь заявляем* о важности достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и договариваемся предпринять и объединить усилия в борьбе за ликвидацию нищеты и голода во всем мире, а также для содействия социальной интеграции. Кроме того, мы подчеркиваем необходимость выполнения обязательства, зафиксированного в Монтеррейском

консенсусе 2002 года (Конференция Организации Объединенных Наций по финансированию развития), согласно которому промышленно развитые страны обязаны выделять 0,7 процента своего ВВП на официальную помощь в целях развития (ОПР) для развивающихся стран и 0,2 процента — для наименее развитых стран (НРС);

VIII. Развитие инфраструктуры

57. *обязуемся* предпринять совместные инициативы, руководствуясь потребностями каждого блока, для финансирования и осуществления проектов;

58. *признаем* Инициативу по интеграции региональной инфраструктуры Южной Америки (ИРИЮА), Совет по вопросам инфраструктуры и планирования стран Южной Америки — членов Союза южноамериканских государств, Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД), Краткосрочный план действий (СТАП) Африканского союза как основу для взаимного товарообмена и помощи в области инфраструктуры;

59. *вновь подтверждаем* свое обязательство содействовать транзиту в развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, через территорию стран транзита с использованием любых видов транспорта и в соответствии с применимыми нормами международного права и признаем, что их особые условия диктуют необходимость принятия соответствующего подхода к решению их конкретных проблем;

IX. Энергетика и твердые полезные ископаемые

60. *договариваемся* объединить свои усилия для обмена опытом в вопросах развития и универсального использования источников энергии и экономии энергии правительствами и народами обоих регионов, в частности источников чистой энергии, возобновляемых и альтернативных источников, чтобы содействовать их более широкому и рациональному использованию, а также добиться максимальной эффективности их использования с учетом соответствующих экономических, социальных и экологических аспектов, что способствовало бы осуществлению экономических и социальных преобразований в странах Южной Америки и Африки. Принимая во внимание возможное использование в будущем ископаемых видов топлива, оба региона будут сотрудничать в вопросах, касающихся производства и рационального использования ископаемых видов топлива, прежде всего нефти и газа;

61. *обязуемся* расширять сотрудничество Южной Америки и Африки в сфере энергетики в целях содействия промышленному развитию, развитию энергетической инфраструктуры, обмену технологиями и их передаче, сокращению операционных издержек и профессиональной подготовке кадров для достижения стратегической цели обеспечения энергетической безопасности и энергетической интеграции;

62. *признаем* важность обеспечения условий для расширения присутствия южноамериканских и африканских компаний, в том числе в энергетическом и горнодобывающем секторах обоих регионов, что способствовало бы увеличению капиталовложений и расширению торговли по линии Юг-Юг. Мы

продлеваем выданный нами ранее Африканской энергетической комиссии (АЭК) и Союзу южноамериканских государств (СЮАГ) мандат на разработку энергетической стратегии для содействия устойчивому развитию с соблюдением суверенных прав на рациональное использование и регулирование природных ресурсов;

63. *вновь подтверждаем* важность продолжения исследований в целях диверсификации энергетического баланса Южной Америки и Африки, равно как и исследования, касающегося потенциального использования других альтернативных источников энергии;

64. *обязуемся* объединить усилия в целях обеспечения обмена опытом в областях, касающихся разведки, эксплуатации и переработки полезных ископаемых, уделяя при этом первоочередное внимание необходимости их диверсифицированной переработки на местах с использованием чистых технологий, обеспечивающих сохранность окружающей среды;

65. *обязуемся* осуществлять совместные проекты, которые будут определены в области энергетических технологий и полезных ископаемых;

X. Социальные вопросы и спорт

66. *вновь подтверждаем* значение спорта, физического воспитания и отдыха как основных элементов преобразований, призванных улучшить условия жизни граждан, их физическое и психическое здоровье, а также процессов социальной интеграции, индивидуального и коллективного самоуважения и национальной самобытности;

67. *поддерживаем* инициативу Туниса по объявлению 2010 года Международным годом молодежи и проведению под эгидой Организации Объединенных Наций и других соответствующих международных организаций Всемирного молодежного конгресса;

68. *обязуемся* оказать всю необходимую помощь для успешного проведения в январе 2010 года в Анголе чемпионата Африки по футболу; организуемого Международной федерацией футбольных ассоциаций (ФИФА) в 2010 году в Южной Африке чемпионата мира по футболу; и организуемого ФИФА в 2014 году чемпионата мира по футболу в Бразилии и поддерживаем кандидатуру Рио-де-Жанейро для проведения Олимпийских игр в 2016 году;

69. *постановляем* организовать проведение спортивных соревнований между Южной Америкой и Африкой и призываем федерации конкретных видов спорта обоих континентов организовывать вместе со всеми заинтересованными сторонами различные спортивные мероприятия;

70. *обязуемся* проводить активную политику по обеспечению достойной занятости и осуществлению основных конвенций Международной организации труда, для того чтобы обеспечить условия для квалифицированной работы в целях подготовки кадров и разработать экономическую политику, учитывающую при проведении глобализации этические аспекты, чтобы основным объектом государственной политики был человек;

71. *приветствуем* принятые многими странами программы обеспечения полной интеграции в свои общества мигрантов и воссоединения их семей. В этой связи мы отдаем должное важным усилиям, предпринятым в рамках системы Организации Объединенных Наций;

72. *объединим свои усилия*, чтобы наладить и активизировать сотрудничество и интеграцию в области здравоохранения для выявления структурных изъянов и других определяющих социальных факторов заболеваемости и борьбы с высокими показателями младенческой и материнской смертности и недоедания, а также улучшения условий доступа к питьевой воде, борьбы с распространением ВИЧ/СПИДа и заболеваний, передаваемых половым путем, и их последствиями для населения, а также других связанных с нищетой заболеваний, таких как туберкулез, малярия и эпидемии, прочих заболеваний, которые сосуществуют с незаразными заболеваниями, путем поощрения национальных и международных инициатив по производству и справедливому распределению новых вакцин и расширению доступа к основным лекарственным препаратам, чтобы обеспечить гарантии здоровья как неотъемлемого права наших народов и достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

73. *предпримем* меры с целью обмена информацией и успешными методами борьбы с опасностью распространения гриппа A (H1N1) среди народов обоих регионов, в частности наиболее бедных слоев населения и тех, кто не имеет оперативного доступа к медицинским услугам. Мы выступаем сообща за распределение вирусных штаммов, обладающих пандемическим потенциалом, используя для этого систему Всемирной организации здравоохранения и создав справедливую и равноправную систему совместного использования преимуществ, обеспечиваемых этим генетическим материалом;

XI. Наука, технология и информационно-коммуникационные технологии

74. *объединим свои усилия* для осуществления инициатив по сотрудничеству и обмену опытом, направленных на создание научного, технического и организационного потенциала национальных систем информационно-коммуникационных технологий (наука, технология и инновации) и на разработку и осуществление политики обеспечения устойчивого развития и социального прогресса в обоих регионах, с тем чтобы содействовать интеграции и сближению южноамериканских и африканских научных сообществ, что способствовало бы производству научно-технических знаний, их передаче и их освоению обществом. В этой связи для содействия социальной интеграции мы обязуемся поощрять использование информационно-коммуникационных технологий, равно как и других технологий, чтобы обеспечить возможности в области образования и здравоохранения и для улучшения условий жизни населения;

75. *подтверждаем* важность объединения усилий для пропаганды своей истории и информации о современном положении, а также нашего культурного разнообразия и информации об общих вопросах и проблемах, обмениваясь с этой целью материалами радио- и телевизионных программ, что позволило бы наладить сотрудничество в области коммуникаций и информации и содейство-

вать постепенному созданию межрегиональных станций радио- и телевещания в обоих регионах;

76. *подчеркиваем* необходимость активизации сотрудничества между Южной Америкой и Африкой в сфере информационно-коммуникационных технологий, а также осуществления совместных действий для сокращения разрыва в области цифровых технологий в соответствии с Тунисской декларацией, принятой на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества в 2005 году, а также необходимость поощрения технической грамотности, разработки и беспрепятственного использования программного обеспечения;

XII. Вопросы образования и культуры

77. *считаем* исключительно важной разработку совместных проектов исследований в стратегических и первоочередных областях для обоих регионов путем осуществления программ обмена студентами, исследователями и преподавателями, а также содействие созданию между учебными заведениями сетей научных работников, исследователей и студентов, а также механизмов трехстороннего сотрудничества и программ предоставления стипендий для осуществления проектов, руководствуясь принципами солидарности и взаимодополняемости;

78. *считаем также* важным укрепление связей между дипломатическими академиями Южной Америки и Африки для содействия взаимному сближению новых поколений дипломатов и совершенствованию новой, многосторонней профессиональной подготовки;

79. *обязуемся* укреплять и углублять отношения солидарного сотрудничества между народами Южной Америки и Африки в знак признания нашего культурного и исторического наследия, чтобы координировать свои действия для обеспечения гарантий того, чтобы образование стало общественным достоянием и одним из прав человека и универсальных прав на основе принципов равенства, социальной интеграции и социальной принадлежности в соответствии с целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия в сфере образования;

80. *признаем*, что в процессе развития наших стран неграмотность является одним из факторов социальной изоляции. Поэтому мы договариваемся активизировать свои усилия, руководствуясь принципами социального и гендерного равенства, для содействия искоренению этого зла путем обмена информацией об используемых в сфере образования методах обучения чтению и письму и ее распространения для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

81. *также отмечаем*, что привычка боливийского народа жевать листья коки является древней культурной традицией, которую должно уважать международное сообщество;

82. *подтверждаем* свое обязательство осуществлять обмен специалистами и совместные проекты исследований, посвященные вкладу африканской диаспоры в культуру народов Южной Америки, и поддерживаем мероприятия по подготовке второй встречи на высшем уровне представителей диаспоры Африканского союза, которая состоится в ближайшем будущем;

83. *призываем* организовывать фестивали, встречи и другие мероприятия по обмену, позволяющие лучше узнать друг друга и способствующие культурному обогащению и развитию человеческой личности. Мы поздравляем страны, которые предприняли для этого соответствующие инициативы;

84. *вновь подтверждаем* свое обязательство содействовать ознакомлению с культурным наследием и содействовать обмену информацией в этой сфере. *Мы выражаем также* обеспокоенность в связи с ввозом и вывозом культурных ценностей, принадлежащих нашим странам. *Наконец, мы подчеркиваем* необходимость выполнить в полном объеме положения конвенций ЮНЕСКО 1970 и 1995 годов о возвращении культурных ценностей странам их происхождения;

XIII. Окружающая среда

85. *подчеркиваем* необходимость решения проблемы изменения климата в соответствии с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотским протоколом, а также принципами, нормами и обязательствами, закрепленными в этом международном юридическом документе. Мы подчеркиваем связь между исторической ответственностью развитых стран за глобальное потепление и обязанностью этих стран, как участников Конвенции, сократить объем своих выбросов парниковых газов. Мы подчеркиваем необходимость определить в 2009 году более амбициозные цели сокращения этих объемов для развитых стран в течение второго периода действия обязательств по Киотскому протоколу, а также сопоставимые обязательства и меры по уменьшению загрязнения для всех развитых стран. Кроме того, мы согласились с необходимостью продолжать вырабатывать общие позиции в рамках Группы 77 и Китая на переговорах в Специальной рабочей группе по долгосрочным совместным действиям, созданной в соответствии с Балийским планом действий;

86. *вновь подтверждаем* необходимость принятия развитыми странами, в том числе странами, которые не присоединились к Киотскому протоколу, твердых политических обязательств в соответствии со своей исторической ответственностью сократить объем своих выбросов и выполнить эти обязательства. Мы выступаем против любых попыток нарушить соотношение зафиксированных в Киотском протоколе прав и обязательств, касающихся уменьшения объема выбросов;

87. *вновь заявляем* о своей поддержке созданного для развивающихся стран Специального фонда по борьбе с изменением климата, который позволяет повысить внутренние потенциалы для устранения диспропорций и ликвидации последствий стихийных бедствий. Поэтому мы настоятельно призываем развитые страны в срочном порядке сделать существенные взносы, которые позволили бы развивающимся странам использовать необходимые финансовые ресурсы для принятия заблаговременных мер по адаптации. Мы обязуемся до-

биваться достижения согласованных в рамках Балийского плана действий 2007 года результатов на пятнадцатой конференции стран-участниц, которая состоится в 2009 году в Копенгагене, Дания, и которая, как мы надеемся, сделает возможным полное, эффективное и неуклонное осуществление Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. В этой связи мы обязуемся отстаивать наши позиции на указанной конференции;

88. *вновь подтверждаем* свое политическое обязательство по осуществлению на всех уровнях принятого на восьмой Конференции стран — участниц Десятилетнего стратегического плана и концептуальных основ деятельности для содействия осуществлению Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

89. *принимаем к сведению* предпринятую Эквадором национальную инициативу под названием «Ясуни-ИТТ», которая предусматривает, в частности, поиск и развитие альтернативных источников получения доходов, сокращение масштабов нерационального использования природных ресурсов и максимальное сохранение биологического разнообразия;

90. *принимаем также к сведению* проект создания «Великой зеленой стены Африки», призванный сдержать расширение пустыни в сахаро-сахелианском районе;

XIV. Институциональное развитие, обмен информацией и общее понимание надлежащей практики

91. *полагаемся* на новую концепцию международных экономических отношений, которая активно содействовала бы обмену по линии Юг-Юг и основывалась бы на принципах транспарентности, взаимодополняемости, сотрудничества и солидарности и позволяла бы надлежащим образом распределять блага, обеспечиваемые благодаря обмену товарами и услугами, в соответствии с нормами многосторонней торговой системы и при поддержке новых инструментов и региональных финансовых учреждений, концепции, которая способствовала бы комплексному развитию народов, благодаря использованию потенциалов, имеющихся в их национальных территориях;

92. *признаем* и обязуемся предпринять усилия для поощрения устойчивого и продуктивного развития, обмениваясь с этой целью передовой практикой для содействия развитию мелких и средних предприятий и других альтернативных форм производства, поощрения микрофинансирования и профессиональной подготовки и обучения кадров для трудовой деятельности, что содействовало бы повышению благосостояния наших народов и устойчивому развитию как движущей силы преобразований в борьбе с нищетой и социальной изоляцией;

XV. Механизм выполнения решений

93. *принимаем к сведению* механизм Южной Америки-Африки по последующей деятельности, который был создан в соответствии с Абуджийской декларацией, и настоятельно призываем государства-члены обеспечить ему необходимую помощь в выполнении его мандата. Комитет по контролю за вы-

полнением решений, в состав которого входят высокопоставленные должностные лица, будет отвечать за выдвижение новых инициатив и осуществление мероприятий в рамках ранее согласованных программ и проектов, анализировать ход их осуществления и распространять информацию о соглашениях о сотрудничестве. Он будет также следить за выполнением решений, принимаемых на уровне министров и глав государств и правительств, и будет представлять свои рекомендации участникам встреч на высшем уровне;

94. *принимаем к сведению* предложения, содержащиеся в «Нуэваэспартском плане осуществления», а также в «Программе осуществления» Декларации и Плане действий стран Южной Америки-Африки, которые представлены южноамериканской и африканской сторонами соответственно. Оба эти документа являются приложениями к настоящей Декларации. Выражая свое удовлетворение первоначальными заседаниями всех восьми рабочих групп стран Южной Америки-Африки, мы договариваемся, что государства — члены Южной Америки-Африки соберутся через шесть месяцев на уровне высших должностных лиц для того, чтобы выработать согласованную программу осуществления, в которой будут определены первоочередные проекты, графики их осуществления и механизмы финансирования, которые в свою очередь будут представлены на утверждение следующего совещания на уровне министров;

95. в целях обеспечения гарантий эффективного выполнения этой декларации и Плана осуществления, принятых в Нуэва-Эспарта, *мы договорились* следующим образом *усилить* механизм выполнения решений:

i) будет проведено совещание министров иностранных дел для принятия решений одновременно с проведением шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

ii) различные рабочие группы будут проводить регулярные заседания — не менее одного раза в год, — чтобы гарантировать полное осуществление предусмотренных проектов;

iii) будет проведено заседание с участием министра иностранных дел Венесуэлы как страны проведения второй Встречи глав государств и правительств Южной Америки и Африки; министра иностранных дел страны, где будет проходить третья Встреча глав государств и правительств Южной Америки и Африки; Бразилии и Нигерии как региональных координаторов; Председателя Комиссии Африканского союза; и Эквадора как Временного председателя Союза южноамериканских государств, для того, чтобы дать оценку работы этого двустороннего межрегионального механизма, а также хода выполнения Нуэваэспартского плана осуществления и Нуэваэспартской программы осуществления;

96. *с удовлетворением принимаем* предложение Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии провести у себя в стране третью Встречу глав государств и правительств Южной Америки-Африки в 2011 году.